



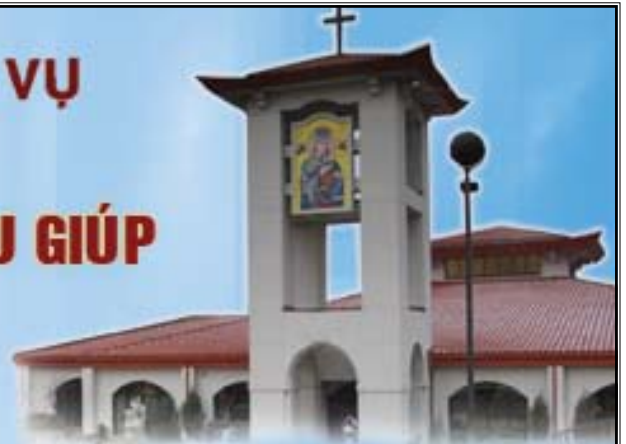
# BẢN TIN MỤC VỤ

## Giáo Xứ

### ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044  
 Email: dmhcggarland@gmail.com  
 http://www.dmhcg.org

Văn phòng Giáo xứ: **972-414-7073**  
 Giờ làm việc: Thứ 2-Thứ 6: 9AM-4PM  
 Thứ 7: Đóng cửa  
 Chúa Nhật: 9AM-2PM



#### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

##### Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) .....7:30 AM  
 Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM  
 Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) ..... 12:00 PM  
 Lễ IV (Lễ Gia Đình) .....5:00 PM

##### Ngày Thường

Thánh Lễ ..... 7:00 AM và 7:00 PM

##### Thứ Bảy

Khấn ĐMHCG ..... 5:30 PM  
 Thánh Lễ ..... 8:00 AM và 6:00 PM

##### Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược ..... 7:00 PM

##### Thứ Sáu Đầu Tháng

Chầu Đền Tạ, Thánh Lễ ..... 6:00 PM

##### Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng ..... 6:45 AM và 9:00 AM  
 Lễ Chiều ..... 7:00 PM và 9:00 PM

##### Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

##### Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,  
 Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

##### Rửa Tội

Xin liên lạc với VPGX trước đầu tháng để được hướng dẫn Rửa Tội lúc 7:00 pm Thứ Bảy đầu tháng và Rửa Tội lúc 4:00pm Thứ Bảy tuần II mỗi tháng.

##### Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ.

##### Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

##### Đám Tang

Khi có người qua đời, xin LL  
 ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

##### Chúa Nhật: Giáo Lý-Thiếu nhi -Việt ngữ

Giáo Lý: 10:15am - 11:45am  
 Việt Ngữ: 2:00pm - 3:00 pm  
 Thiếu nhi: 3:00pm - 4:00pm

#### LỊCH TRONG TUẦN

**Thứ Hai** 11-11: Th. Martinô Tour, gm- Lễ Nhớ

**Thứ Ba** 12-11:

**Thứ Tư** 13-11: Th. Phanxica Xavier Cabrini, tn

**Thứ Năm** 14-11: Th. Elizabeth Hung Gia Lợi, nt - Lễ Nhớ

**Thứ Sáu** 15-11: Th. Albertô Cả, gmts

**Thứ Bảy** 16-11: Th. Margarita Tô Cách Lan  
 Th. Gertrudê, trinh nữ

#### CHÚA NHẬT 32 THƯỜNG NIÊN NĂM C NGÀY 10 / 11 / 2013

Chánh Xứ: **Lm. Phêrô Bùi Quang Tuấn, DCCT**

Phó Xứ: **Lm. Thomas Hà Quốc Dũng, DCCT**

Phó tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

##### HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Ngọc Oanh. ... OTran15546@AOL.com

##### HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn . . . . . 469-879-9729

##### HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn . . . . . 972-679-7339

##### KHỐI PHỤ NỮ

Ô. Phạm Đức Hùng . . . . . 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào ..... 972-276-9879

##### Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng . . . . . 972-816-9109

##### Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập . . . . . 972-496-4412

##### Ban Giúp Lễ

Quách Kỳ Trần ..... 662-762-4323

##### Ca Đoàn

Thánh Linh . . . . . 972-231-4084

Trình Vương . . . . . 972-496-2789

Augustine . . . . . (214) 534-4362

Fiat . . . . . 214-642-4351

Thiếu Nhi . . . . . 214-207-8548

CD Gioan Vianney. . . . . 469-583-2788

##### KHỐI GIA ĐÌNH

##### Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Nguyễn Trác Dzielm . . . 972-496-3561

##### CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý . . . . . 469-328-4702

##### Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Ngô Bá Nhân 972-365-7032

##### KHỐI GIÁO DỤC

##### Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

##### Ban Việt Ngữ

Cô Trần Lê Thủy . . . . . 972-934-2023

##### Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xúng: 469 450 3876

##### Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long . . . . . 469-835-7345

##### Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư . . . . . 972-523-0037

##### KHỐI HỘI ĐOÀN

##### Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo  
 Bà Lý Thị Kim Phiến . . . 972-496-6752

##### Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công.....972-496-7602

##### Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh . . . . . 469-831-4848

##### Đoàn Thanh Niên Công Giáo

A.Nguyễn Thế Cường . . . 469-500-4189

##### Mục Vụ Giới Trẻ

A.Quý Phạm .....214- 991-7894

##### Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....(214) 406-3475

##### Ban Trật Tự

A. Huy Huỳnh 214-563-3192.

##### Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

##### Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-578-2309

##### Ban Bảo Trì

Ô. Nguyễn Minh Hùng .....214-244-1814

##### Khối Thể Thao

Anh Đinh Văn Chương.....(214) 684-3120

##### HỘI QUẦN GIÁO XỨ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

##### NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

##### ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI

Đình Văn Chương .... 214-684-3120

##### CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Trần Văn Mão (214) 629-4485

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tính (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suối (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Nguyễn Hưng (214) 208-4488

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 578-2309

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



# THIÊN GIỚI

**S**áng hôm nay, tôi đi thăm một cụ bà tuổi đã ngoài 90 tuổi, tên bà là Margaret Grossenbacher. Trước khi rước Minh Thánh Chúa, bà thường xin xưng tội. Xong xuôi mọi nghi thức, cụ bà mời tôi ngồi và kể về vài tâm sự. Bà sống một cuộc đời khá dài nhưng cũng hơi đơn côi. Bà không lập gia đình, nên không có chồng con chi cả. Ông bà nội ngoại chết trước khi bà sinh ra. Cha mẹ theo đạo Tin Lành và đã chết. Người thân còn lại là gia đình của người chị. Họ chỉ có một đứa con nuôi và vài đứa cháu. Bà trở lại đạo Công Giáo khi còn trẻ và cả đời làm cô giáo dạy học. Tuy 91 tuổi, bà còn rất tinh táo. Tính đếm tiền bạc để dâng cúng đều đặn cho nhà thờ và việc bác ái. Bà không sợ chết và luôn phấn chấn hy vọng vào sự sống ngày sau. Sáng nay bà nói: Đêm qua bà nằm mơ là sau khi chết, chẳng có gì ở thế giới bên kia. Bà hỏi tôi: Không biết giấc mơ có thật hay không? Tôi chỉ biết trả lời: Hãy tin vào Chúa Kitô phục sinh là hoa quả đầu mùa của những kẻ yên giấc.

Niềm hy vọng vào sự sống đời sau là niềm hy vọng tuyệt đối. Đánh đổi bằng nhiều hy sinh của cuộc đời trên trần thế để mong đạt vinh quang sự sống lại. Trong sách Macabêô quyển thứ hai kể câu chuyện bảy anh em bị bắt cùng với mẹ mình. Vua ép họ ăn thịt heo, lỗi phạm lề luật Thiên Chúa đã cấm. Từ anh lớn đến người em nhỏ đều khẳng khái trung kiên một lòng thà chết không hề lỗi luật. Động lực lớn nhất trong tâm trí là tin tưởng vào phần thưởng sự sống đời đời: *Khi sắp trút hơi thở cuối cùng, anh nói: “Vua là một tên hung thân, vua khai trừ chúng tôi ra khỏi cuộc đời hiện tại, nhưng bởi lẽ chúng tôi chết vì luật pháp của vua vũ trụ, nên Người sẽ cho chúng tôi sống lại để hưởng sự sống đời đời”* (2 Mac 7, 9). Niềm tin tưởng tuyệt đối đánh đổi bằng cả mạng sống mình.

Câu chuyện cưới vợ gả chồng của bảy người anh em trong bài Phúc âm bàn về sự sống lại ngày sau. Các thầy Sa-đốc dựa vào lý luận của cuộc sống vợ chồng đời này để kết luận sự việc đời sau. Các thầy từ chối tin vào sự sống lại ngày sau. Chúa Giêsu giải thích rất rõ ràng: *“Con cái đời này cưới vợ gả chồng, chứ những ai được xét là đáng hưởng phúc đời sau và sống lại từ cõi chết, thì không cưới vợ cũng chẳng lấy chồng”* (Lc 20, 34-35). Không có một ai đang sống trên đời có kinh nghiệm hay sự hiểu biết gì về đời sau. Đây là vấn đề của niềm tin. Thiên Chúa đã từng bước mạc khải cho con người về mâu nhiệm sự sống và sự chết qua Chúa Giêsu Kitô. Đời sống con người có mục đích và có cùng đích. Sinh ra là khởi đầu. Sống là cuộc lữ hành. Chết là điểm đến.

Mỗi người có một cuộc đời dương thế. Khi đã kết thúc



cuộc đời dương thế là bước sang một cuộc sống hoàn toàn khác biệt. Chúa Giêsu mạc khải cho chúng ta về điểm đến: *Quả thật, họ không thể chết nữa, vì được ngang hàng với các thiên thần. Họ là con cái Thiên Chúa, vì là con cái sự sống lại* (Lc 20, 36). Những người đã chết, thân xác bị hủy diệt và linh hồn tiếp tục hiện hữu. Chúa Giêsu khai mở một chân lý vĩnh cửu là linh hồn hiện hữu ngang hàng với các thiên thần. Thiên thần hiện hữu nhưng vô hình. Đây là thế giới của những kẻ đã mãn cuộc đời

dương thế. Thiên Chúa không sáng tạo vũ trụ con người để bị hủy diệt trở về hư không. Thiên Chúa là Chúa của sự sống. Chúa Giêsu xác tín về sự sống lại ngày sau: *Mà Người không phải là Thiên Chúa của kẻ chết nhưng là Thiên Chúa của kẻ sống, vì đối với Người, tất cả đều đang sống* (Lc 20, 38).

Thơ gởi cho giáo đoàn Thessalônica, Thánh Phaolô nói đến niềm vui và niềm cậy trông vào Thiên Chúa. Mọi thú vui của Thế gian rồi cũng sẽ trôi qua, chỉ có ân sủng của Chúa là niềm an ủi bất diệt: *Xin chính Chúa chúng ta là Đức Giêsu Kitô và xin Thiên Chúa là Cha chúng ta, Đấng yêu thương chúng ta và đã dùng ân sủng mà ban cho chúng ta niềm an ủi bất diệt và niềm cậy trông tốt đẹp* (2Thes 2, 16). Chúa Kitô đã phục sinh từ cõi chết. Ngài đã sống lại và đã hiện ra nhiều lần với nhiều người. Người vẫn đang sống. Đây là niềm hy vọng tuyệt đối cho tâm hồn. Chúng ta tin tưởng vào Chúa Kitô. Chúng ta có Lời để sống, có đường để đi theo, có cùng đích để hướng tới và có nhà để về. Chúa Giêsu phán rằng nhà Cha Ta có nhiều chỗ ở, Chúa sẽ trở lại đón chúng ta về.

Muốn hưởng sự sống đời đời, chúng ta phải đi bước theo Chúa Kitô và cùng chịu đựng với Ngài. Con đường duy nhất dẫn tới sự sống đời đời là con đường thập giá của Đức Kitô: *Xin Chúa hướng dẫn tâm hồn anh em biết yêu mến Thiên Chúa và biết chịu đựng như Đức Kitô* (2 Thess 3, 5). Theo Chúa, vào qua cửa hẹp đòi hỏi sự hy sinh, từ bỏ và chịu thiệt thòi vì danh Chúa. Với tha nhân, thực hành bác ái yêu thương. Cùng nhau xây dựng một xã hội tốt đẹp ngày nay để mai sau cùng chung hưởng hạnh phúc muôn đời. Mỗi ngày nối kết bậc thang đi lên bằng những việc tốt và việc thiện nho nhỏ. Con đường lên Thiên đàng là Thiên đàng rồi.

Lạy Chúa, Chúa là sự sống lại và là sự sống. Chúa là Alpha và Omega, là đầu và là cùng đích. Chúng con đặt trọn niềm hy vọng vào Chúa Kitô. Xin Chúa đón nhận chúng con vào Nước Chúa. Chúng con sẽ được ngang hàng với các thiên thần. Hạnh phúc ngàn đời bên Chúa.

Linh mục **Giuse Trần Việt Hùng**

## (Trích từ) TOÁT YẾU SÁCH GIÁO LÝ CỦA HỘI THÁNH CÔNG GIÁO

### 560. Con đường cầu nguyện của chúng ta là con đường nào?

Con đường cầu nguyện của chúng ta là chính Đức Kitô. Lời cầu nguyện chúng ta dâng lên Thiên Chúa, Cha chúng ta, nhưng chỉ lên tới Ngài khi chúng ta cầu nguyện nhân danh Chúa Giêsu, ít nhất là cách mặc nhiên. Nhân tính của Chúa Giêsu là con đường duy nhất, qua đó Chúa Thánh Thần dạy chúng ta cầu nguyện lên Cha của chúng ta. Vì thế các lời kinh Phụng vụ đều kết thúc bằng công thức: "Nhờ Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng con".

### 561. Chúa Thánh Thần có vai trò gì trong việc cầu nguyện của chúng ta?

Chúa Thánh Thần là bậc Thầy nội tâm của kinh nguyện Kitô giáo và "chúng ta không biết cầu nguyện thế nào cho phải" (Rm 8,26), nên Hội thánh khuyến khích chúng ta kêu cầu và van nài trong mọi hoàn cảnh: "Lạy Chúa Thánh Thần, xin ngự đến!"

### 562. Kinh nguyện Kitô giáo dâng lên Đức Maria nhằm ý hướng gì?

Vì sự cộng tác độc đáo của Đức Maria vào hoạt động của Chúa Thánh Thần, nên Hội thánh yêu thích kêu cầu Mẹ và cùng cầu nguyện với Mẹ, vì Mẹ là người cầu nguyện tuyệt hảo, nhờ đó cùng với Mẹ chúng ta tôn vinh và kêu cầu Chúa. Thật vậy, Đức Maria chỉ "đường" cho chúng ta, con đường ấy chính là Con của Mẹ, Đấng Trung Gian duy nhất.

### 563. Hội thánh cầu nguyện với Đức Maria như thế nào?

Hội thánh cầu nguyện với Đức Maria trước tiên là bằng kinh *Kính Mừng Maria*, nhờ lời kinh đó Hội thánh van xin sự chuyển cầu của Đức Trinh Nữ. Còn nhiều kinh khác để dâng lên Đức Maria, trong đó có chuỗi *Mân Côi*, các kinh cầu Đức Bà cũng như các thánh thi và thánh ca theo nhiều truyền thống Kitô giáo khác nhau.

### 564. Các thánh là những người dẫn đường cầu nguyện như thế nào?

Các thánh là những mẫu gương cho chúng ta về cầu nguyện và chúng ta cũng van xin các ngài chuyển cầu cho chúng ta và cho toàn thể giới nơi Thiên Chúa Ba Ngôi. Lời chuyển cầu của các ngài là việc các ngài phục vụ một cách cao cả nhất cho kế hoạch của Thiên Chúa. Trong mầu nhiệm các thánh thông công, đã có nhiều đường hướng *linh đạo* phát sinh suốt dòng lịch sử Hội thánh, để dạy chúng ta cách sống và thực hành việc cầu nguyện.

## (Excerpt from) COMPENDIUM OF THE CATECHISM OF THE CATHOLIC CHURCH

### 560. What is the way of our prayer?

The way of our prayer is Christ because prayer is directed to God our Father but reaches him only if we pray at least implicitly in the name of Jesus. His humanity is in effect the only way by which the Holy Spirit teaches us to pray to our Father. Therefore liturgical prayers conclude with the formula: "Through our Lord Jesus Christ."

### 561. What is the role of the Holy Spirit in prayer?

Since the Holy Spirit is the interior Master of Christian prayer and "we do not know how to pray as we ought" (*Romans 8:26*), the Church exhorts us to invoke him and implore him on every occasion: "Come, Holy Spirit!"

### 562. How is Christian prayer Marian?

Because of her singular cooperation with the action of the Holy Spirit, the Church loves to pray to Mary and with Mary, the perfect 'pray-er', and to "magnify" and invoke the Lord with her. Mary in effect shows us the "Way" who is her Son, the one and only Mediator.

### 563. How does the Church pray to Mary?

Above all with the *Hail Mary*, the prayer with which the Church asks the intercession of the Virgin. Other Marian prayers are the *Rosary*, the *Akathistos* hymn, the *Paraclesis*, and the hymns and canticles of diverse Christian traditions.

### 564. How are the saints guides for prayer?

The saints are our models of prayer. We also ask them to intercede before the Holy Trinity for us and for the whole world. Their intercession is their most exalted service to God's plan. In the communion of saints, throughout the history of the Church, there have developed different types of *spiritualities* that teach us how to live and to practice the way of prayer.

### 565. Who can educate us in prayer?

The Christian family is the first place of education in prayer. Daily family prayer is particularly recommended because it is the first witness to the life of prayer in the Church. Catechesis, prayer groups, and "spiritual direction" constitute a school of and a help to prayer.

**565. Ai có thể dạy chúng ta cầu nguyện?** Gia đình Kitô hữu là nơi đầu tiên để dạy cầu nguyện. Hội thánh đặc biệt khuyến khích các gia đình nên cầu nguyện hằng ngày, vì đó là chúng từ đầu tiên của đời sống cầu nguyện của Hội thánh. Việc huấn giáo, những nhóm cầu nguyện, việc linh hướng tạo thành một trường học và một sự nâng đỡ cho việc cầu nguyện.

**566. Những nơi nào thuận tiện cho việc cầu nguyện?** Chúng ta có thể cầu nguyện ở bất cứ nơi nào, nhưng việc chọn một nơi thích hợp sẽ giúp ích hơn cho việc cầu nguyện. Nhà thờ là nơi dành riêng cho kinh nguyện Phụng vụ và việc tôn thờ Thánh Thể. Những nơi khác cũng có thể giúp chúng ta cầu nguyện, chẳng hạn một “góc cầu nguyện” trong gia đình, một tu viện, một đền thánh.

**567. Thời gian nào thích hợp nhất cho việc cầu nguyện?** Mọi thời điểm đều thích hợp cho việc cầu nguyện. Nhưng Hội thánh đề nghị cho các tín hữu những chu kỳ cố định để nuôi dưỡng việc cầu nguyện liên tục: kinh sáng và kinh chiều, trước và sau khi dùng cơm, Các Giờ kinh Phụng vụ, Thánh lễ ngày Chúa nhật, kinh Mân Côi, các lễ mừng trong năm Phụng vụ.

*"Chúng ta phải nhớ đến Chúa, thường hơn là chúng ta hít thở" (thánh Grêgôriô thành Nazianze)*

**568. Có mấy hình thức diễn tả đời sống cầu nguyện?**

Truyền thống Kitô giáo đã lưu giữ ba hình thức chính để diễn tả và sống việc cầu nguyện: khẩu nguyện, suy niệm và cầu nguyện chiêm niệm. Đặc điểm chung của cả ba hình thức này là tập trung tâm trí.

**569. Khẩu nguyện có đặc tính gì?** Khẩu nguyện liên kết thân xác chúng ta với lời cầu nguyện nội tâm. Ngay cả lời cầu nguyện thầm kín nhất cũng phải cần đến khẩu nguyện. Trong mọi trường hợp, khẩu nguyện phải luôn xuất phát từ đức tin của bản thân người cầu nguyện. Chúa Giêsu đã dạy cho chúng ta một công thức tuyệt hảo của khẩu nguyện, đó là *kinh Lạy Cha*.

**566. What places are conducive to prayer?**

One can pray anywhere but the choice of an appropriate place is not a matter of indifference when it comes to prayer. The church is the proper place for liturgical prayer and Eucharistic adoration. Other places also help one to pray, such as a “prayer corner” at home, a monastery or a shrine.

**567. What times are more suitable for prayer?**

Any time is suitable for prayer but the Church proposes to the faithful certain rhythms of praying intended to nourish continual prayer: morning and evening prayer, prayer before and after meals, the Liturgy of the Hours, Sunday Eucharist, the Rosary, and feasts of the liturgical year.

*“We must remember God more often than we draw breath.” (Saint Gregory of Nazianzus)*

**568. What are the expressions of the life of prayer?**

Christian tradition has preserved three forms for expressing and living prayer: vocal prayer, meditation, and contemplative prayer. The feature common to all of them is the recollection of the heart.

**569. How can vocal prayer be described?**

Vocal prayer associates the body with the interior prayer of the heart. Even the most interior prayer, however, cannot dispense with vocal prayer. In any case it must always spring from a personal faith. With the *Our Father* Jesus has taught us a perfect form of vocal prayer.

**National Collection for AMS - November 9-10, 2013**

Now is a time of profound transition for the men and women who serve our Country in the United States Military. While many are home with their families in the wake of troop withdrawals from Afghanistan, others remain on the front lines to face a scattered but determined enemy. Those still deployed continue to endure adversity, sacrifice and danger. Those back home confront major life adjustments. Handling such hardships, they rely on Catholic Chaplains for spiritual guidance and support.

To help meet those needs, the United States Conference of Catholic Bishops has approved a special collection in all parishes nationwide. The collection will be taken up just once every three years to support the Archdiocese for the Military Services—the only arm of the Church responsible for supplying priests to serve as chaplains in the U.S. military around the world.

**The Collection for the Archdiocese for the Military Services, USA** gives each of us the opportunity to support its unique mission “serving those who serve.” Funds raised from this national collection will make it possible for the archdiocese to ensure that all military Catholics and their families, as well as patients in the Department of Veterans Affairs (VA) Medical Centers, have access to the sacraments, the spiritual guidance of a Catholic chaplain, and authentic Catholic education, wherever they are.

The Archdiocese for the Military Services, USA receives no military or government assistance. The AMS depends solely on the generosity of the American Catholic Community to operate its many programs and services to our men and women in uniform.

THANK YOU for your generous support!

**LỊCH TRÌNH SINH HOẠT GIÁO XỨ****Tháng 11 & 12 / 2013**

- 09&10/11: Xin tiền lần II  
cho the Archdiocese of Military Services (AMS)
- 24/11: Xin tiền lần II  
cho **Catholic Campaign for Human Development**
- 28/11: **LỄ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM VÀ THANKSGIVING**  
**9:30AM - Tiệc chung sau lễ**
- 30/11: **LỄ CẦU CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI**  
**tại nhà Bình An lúc 12PM**
- 01/12: Các em học sinh nghỉ học, nghỉ sinh hoạt
- 05/12: Thứ Năm đầu tháng  
Chầu Thánh Thể bắt đầu sau thánh lễ 7PM
- 06/12: Thứ Sáu đầu tháng Chầu Thánh Thể nguyên ngày  
từ 7:30AM - 7:00PM tại nhà Nguyễn
- 07/12: Hướng dẫn rửa tội trẻ em lúc 7:00PM tại nhà Nguyễn
- 08/12: Xin tiền lần II cho Retirement Fund for Religious
- 09/12: **LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI - LỄ TRỌNG**  
**Bổn mạng ca đoàn Trinh Vương**  
**Bổn mạng Giáo Khu 8**

**ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG****Lúc 7:00PM Chúa Nhật 10/11/2013**

- Giáo Khu 1:** Ô/B Trần Văn Mão 214-629-4485  
5101 Wood Creek Ln., Garland, TX 75044
- Giáo Khu 2:** A/C Lý Hợp 972-675-0092  
2921 High Plateau Dr., Garland, TX 75044
- Giáo Khu 3:** A/C Trịnh Quang & Hà Hương 214-966-7424  
2801 Hacberry Ln., Garland, TX 75042
- Giáo Khu 4:** Chị Đoàn Ngọc Quyên 469-235-0228  
2714 Forest Park Dr., Garland, TX 75040
- Giáo Khu 7:** A/C Đào Ngọc Anh và Hương 614-284-3730  
1002 Everglades Dr., Allen, TX 75013
- Giáo Khu 8:** Anh Chấn 972-522-8267  
6101 Homewood Ave., Rowlett, TX 75089
- Giáo Khu 10:** Bà Nguyễn Ngọc Ánh 214-734-2366  
2522 Valley Creek Dr., Garland, TX 75040
- Giáo Khu 11:** Ô/B Phạm Công Bài & Vân 214-458-5285  
5209 Saint Croix Ct., Richardson, TX 75082

**Cảm Tạ**

Cộng đoàn dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp chân thành cảm tạ cha **Giuse Nguyễn Tấn Đạt, CSSR**, đã đến giúp giáo xứ chúng con trong tuần qua. Được biết ngày 9/11/2013 cha sẽ lên đường đến Cộng Hòa Tiệp để phục vụ kiêu bào Việt Nam tại đây.

Toàn thể giáo xứ nguyện xin Thiên Chúa ban cho cha được muôn hồng ân và luôn gìn giữ, hướng dẫn cha trong sứ vụ mới này và khi nào có dịp mời cha trở lại thăm giáo xứ chúng con.

Xin chân thành cảm tạ cha.

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH****Chúa Nhật 03/11/2013****Quỹ Điều Hành Giáo Xứ**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$22,410.63
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	\$200.00
Tiền Quảng Cáo:	\$605.00
Quyên Tiền Cho Catholic Charities:	\$4,218.00

**Quỹ Trung Tâm Giáo Dục:**

0081	Huỳnh Ba	\$20.00
0287	Nguyễn Đức Trung	\$20.00
0333	Phạm Thanh Hải	\$5.00
0354	Nguyễn Văn Hường	\$20.00
0498	Trần Minh	\$10.00
0502	Diệp Tuấn Huy	\$10.00
0513	Trần Hữu Thanh	\$100.00
0714	Mai Ngọc Phượng	\$20.00
0898	Bùi Quốc Hùng	\$20.00
0944	Dương T. Danh	\$1,000.00
0965	Ẩn Danh	\$100.00
0968	Nguyễn Văn Hán	\$10.00
1035	Phạm Thị Kim Dung	\$5.00
1154	Lương Thúy Dung	\$20.00
1222	Lê Huy Phan	\$20.00
1288	Lương Việt Hùng	\$10.00
1301	Tuan Hong	\$10.00
1309	Võ Văn Phúc	\$20.00
1398	Nguyễn Thị Ghi	\$5.00
1499	Nguyễn Thành Hoan	\$5.00
1569	Bùi Thanh Việt	\$20.00
1589	Đặng Thị Quý	\$10.00
1695	Nguyễn Thị Keng	\$5.00
1728	Caron Le Therese	\$5.00
1809	Ẩn Danh	\$50.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$60.00
1945	Đặng Anh Tuấn	\$10.00
1986	Trần Văn Bảo	\$200.00
1998	Đình Danh	\$20.00
2161	Nguyễn Khắc Dũng	\$5.00
2212	Phạm Thăng	\$100.00
2224	Nguyễn Khải	\$5.00
2362	Phạm Quốc Anh	\$20.00
2396	Lương M. Nương	\$5.00
2425	Vu Huy Minh-Thuan	\$20.00
2471	Dương Chí Nhân	\$5.00
2472	Đoàn Phương Thảo	\$10.00
	Ban Giáo Dục	\$1,635.00
	Hội Quán	\$6,672.00

**Quỹ Nhà Bình An**

0336	Nguyễn Thị Ngọc Trâm	\$100.00
0577	Võ Chánh	\$100.00

### Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Để nâng đỡ tinh thần các anh chị em trong giáo xứ đang theo đuổi ơn gọi nơi các dòng tu hoặc địa phận, và để điều hợp việc tổ chức lễ Tạ Ôn Chịu Chức hoặc Khấn Dòng, giáo xứ có đề cử người đại diện đặc trách cho công việc này. Nếu quý vị muốn bảo trợ Ôn Gọi, xin liên lạc anh Đinh Văn Chương 214-684-3120.

### Họp Phụ Huynh Lớp Thêm Sức 2013-2014

**Xin nhắc phụ huynh các em lớp Thêm Sức đến họp Chúa Nhật, ngày 10 tháng 11, 1 giờ 45 - 3 giờ, ở nhà nguyện nhỏ.**

### Catholic Book Fair

Quý vị đã tìm ra cách để bảo đảm con em quý vị có được sách vở, âm nhạc và phim ảnh phản ánh **đức tin và giá trị Công giáo** chưa? Trường Giáo Lý sẽ tổ chức Hội Chợ Sách JClub vào **Chúa Nhật ngày 10 tháng 11 và Chúa Nhật ngày 17 tháng 11 từ 9 giờ 15 sáng đến 3 giờ trưa tại hội trường trung tâm Thánh An Phong**. Mời quý vị đến ghé thăm!

### VÀI LƯU Ý VỀ VIỆC RƯỚC LỄ

Thánh Thể là trung tâm điểm và là đỉnh cao của sinh hoạt Giáo hội. Chúa Giêsu tha thiết mời gọi các tín hữu hãy nhận lấy Ngài trong phép Thánh Thể. Để đáp lời mời gọi của Chúa, chúng ta phải dọn mình cho giờ phút trọng đại và rất thánh này. Việc dọn mình được Giáo hội đề ra như sau:

1. **Giữ chay Thánh Thể:** 1 giờ trước khi rước lễ, người chịu lễ sẽ không ăn uống hoặc nhai gum, ngoại trừ nước lạnh và thuốc men (những người cao niên, đau yếu có thể rước lễ, cho dù đã ăn uống chút đỉnh trong vòng 1 tiếng đồng hồ trước đó)

2. **Có ý ngay lành:** không giữ lòng xung giận, hận thù, hoặc phờ phàng khi đi rước lễ. Xin ơn khiêm tốn, yêu mến, bình an tâm hồn để xứng đáng đón rước Chúa. Cách đi đứng, cử chỉ, áo quần... phải nói lên sự tôn kính, vẻ long trọng và niềm vui của giây phút đón Chúa Kitô Vị Thượng khách.

3. **Phải sạch tội trọng:** Ai ý thức mình có tội trọng thì phải đi xưng tội trước khi rước lễ.

**Cách thức rước lễ bằng tay:** Người chịu lễ đưa cao hai bàn tay đặt lên nhau. Sau khi thừa tác viên nâng Mình Thánh Chúa lên và nói "Mình Thánh Chúa Kitô", người chịu lễ thưa "Amen", Mình Thánh sẽ được đặt lên bàn tay người chịu lễ. Người chịu lễ dùng tay kia cầm Mình Thánh đưa vào miệng mình.

**Lưu ý:** Không ai được phép cầm Mình Thánh đi về chỗ ngồi. Khi đang bồng bế em bé, xin rước Mình Thánh bằng miệng. Xin giữ tay các em để tránh những điều không hay có thể xảy ra.

### Advisory Regarding 'Apparitions at Medjugorje'

The Bishops of the United States have been advised to caution clerics and members of the faithful regarding the so-called visionary of Medjugorje, Mr. Ivan Dragičević. Archbishop Gerhard Ludwig Müller, Prefect for the Congregation for the Doctrine of the Faith, has reported that Mr. Dragičević is scheduled to make presentations at certain parishes around the country concerning the phenomenon of Medjugorje and that he will be receiving 'apparitions' during these scheduled sessions.

Archbishop Müller emphasized that the Congregation accepts the declaration of April 10, 1991 from the Bishops of the former Republic of Yugoslavia which asserts, "On the basis of the research that has been done, it is not possible to state that there were apparitions or supernatural revelations (at Medjugorje)." Therefore, the United States bishops have been asked to communicate that clerics and the faithful are not permitted to participate in meetings, conferences or public celebrations during which the credibility of such 'apparitions' would be taken for granted.

Specifically, Bishop Farrell does not want any of our parishes to invite Mr. Ivan Dragičević to make a presentation nor should any parish advertise or promote his appearance anywhere.

### POPE FRANCIS' PRAYER INTENTIONS FOR NOVEMBER

Pope Francis' prayer intention for November is: "That priests who experience difficulties may find comfort in their suffering, support in their doubts, and confirmation in their fidelity".

His mission intention is: "That as fruit of the continental mission, Latin American Churches may send missionaries to other Churches".



## SUNDAY LESSON FOR THE YOUTH

*"He is God of the living - all live to him"*

Scripture: Luke 20:27-38

27 There came to him some Sadducees, those who say that there is no resurrection, 28 and they asked him a question, saying, "Teacher, Moses wrote for us that if a man's brother dies, having a wife but no children, the man must take the wife and raise up children for his brother. 29 Now there were seven brothers; the first took a wife, and died without children; 30 and the second 31 and the third took her, and likewise all seven left no children and died. 32 Afterward the woman also died. 33 In the resurrection, therefore, whose wife will the woman be? For the seven had her as wife." 34 And Jesus said to them, "The sons of this age marry and are given in marriage; 35 but those who are accounted worthy to attain to that age and to the resurrection from the dead neither marry nor are given in marriage, 36 for they cannot die any more, because they are equal to angels and are sons of God, being sons of the resurrection. 37 But that the dead are raised, even Moses showed, in the passage about the bush, where he calls the Lord the God of Abraham and the God of Isaac and the God of Jacob. 38 Now he is not God of the dead, but of the living; for all live to him." 39 And some of the scribes answered, "Teacher, you have spoken well." 40 For they no longer dared to ask him any question.

### LESSON

Is your life earthbound or heavenbound? The Sadducees had one big problem – they could not conceive of heaven beyond what they could see with their naked eyes! Aren't we often like them? We don't recognize spiritual realities because we try to make heaven into an earthly image. The Sadducees came to Jesus with a test question to make the resurrection look ridiculous. The Sadducees, unlike the Pharisees, did not believe in immortality, nor in angels or evil spirits. Their religion was literally grounded in an earthly image of heaven. Jesus retorts by dealing with the fact of the resurrection. The scriptures give proof of it. In Exodus 3:6, when God manifests his presence to Moses in the burning bush, the Lord tells him that he is the God of Abraham, Isaac, and Jacob. He shows that the patriarchs who died hundreds of years previously were still alive in God. Jesus defeats their arguments by showing that God is a living God of a living people. God was the friend of Abraham, Isaac, and Jacob when they lived. That friendship could not cease with death. As Psalm 73:23-24 states: "I am continually with you; you hold my right hand. You guide me with your counsel, and afterward you will receive me to glory."

The ultimate proof of the resurrection is the Lord Jesus and his victory over death when he rose from the tomb. Before Jesus raised Lazarus from the dead, he exclaimed: "I am the resurrection and the life; he who believes in me, though he die, yet shall he live, and whoever lives and believes in me shall never die. Do you believe this?" (John 11:25). Jesus asks us the same question. Do you believe in the resurrection and in the promise of eternal life with God?

The Holy Spirit reveals to us the eternal truths of God's unending love and the life he desires to share with us for all eternity. Paul the Apostle, quoting from the prophet Isaiah (Isaiah 64:4; 65:17) states: "What no eye has seen, nor ear heard, nor the heart of man conceived, what God has prepared for those who love him," God has revealed to us through the Spirit (1 Corinthians 2:9-10). The promise of paradise – heavenly bliss and unending life with an all-loving God – is beyond human reckoning. We have only begun to taste the first-fruits! Do you live now in the joy and hope of the life of the age to come?

*"May the Lord Jesus put his hands on our eyes also, for then we too shall begin to look not at what is seen but at what is not seen. May he open the eyes that are concerned not with the present but with what is yet to come, may he unseal the heart's vision, that we may gaze on God in the Spirit, through the same Lord, Jesus Christ, whose glory and power will endure throughout the unending succession of ages." (Prayer of Origen, 185-254 AD)*



## **Thánh Nữ Phanxica Xaviê Cabrini, M.S.C. Phục vụ tha nhân qua việc từ thiện bác ái. (1850-1917)**

Thánh nữ Phanxica sinh ngày 15 tháng Bảy năm 1850. Hồi nhỏ sống tại Ý, có lần thánh nữ đã mơ ước mai ngày sẽ được sang Trung Hoa truyền giáo. Phanxica thả những chiếc thuyền giấy trôi theo dòng nước, giả vờ rằng đó là những chiếc thuyền đang chở những nhà truyền giáo sang Trung Hoa. Phanxica cũng bỏ luôn việc ăn kẹo, vì ngài lý luận rằng nếu muốn sống ở Trung Hoa, có lẽ ngài sẽ chẳng có kẹo để mà ăn. Khi trưởng thành, Phanxica đã cố gắng đến gõ cửa tới hai tu viện khác nhau. Nhưng vì sức khỏe yếu kém, Phanxica đều bị từ chối. Rồi Phanxica đi dạy học một thời gian. Sau đó, có một linh mục đến xin Phanxica tới giúp một ngôi nhà nhỏ dành cho các trẻ mồ côi. Nhưng mọi việc trở nên khó khăn cho Phanxica vì bà chủ nhà lại là người kinh doanh bất động sản. Cuối cùng, đức giám mục phải đóng cửa viện mồ côi vì bà chủ nhà rắc rối này.

Cùng lúc ấy, đức giám mục xin Phanxica thiết lập một hội dòng dành cho các chị em tận hiến lo việc giáo dục. Không chần chừ, Phanxica khởi sự ngay. Chẳng bao lâu, hội dòng Chị Em Thừa Sai Thánh Tâm bắt đầu phát triển, trước hết ở Ý rồi lan dần sang các nước khác. Phanxica, còn được mọi người gọi là Mẹ Cabrini, luôn có ý muốn sang Trung Hoa truyền giáo, nhưng dường như Thiên Chúa lại muốn thánh nữ qua Hoa Kỳ. Khi đức thánh cha Lêô XIII nói với Phanxica: “Con hãy đi về bên Tây, đừng sang bên Đông,” thì vấn đề đã được xác định. Thánh nữ Phanxica Xaviê Cabrini đã trẩy tàu sang Hoa Kỳ và trở thành công dân Mỹ quốc. Thánh nữ đặc biệt giúp đỡ nhiều nhóm lớn người Ý di cư. Ngài thực là một người mẹ và là người bạn của họ.

Mẹ Cabrini và các nữ tu của Mẹ khởi sự mọi việc rất khó khăn. Ngay cả đức tổng giám mục giáo phận New York cũng đề nghị Mẹ và các chị em nên trở về nước Ý. Nhưng Mẹ Cabrini trả lời rằng: “Kính thưa đức giám mục, đức thánh cha sai chúng con tới đây; và vì thế, chúng con phải ở lại!” Đức tổng giám mục khâm phục tinh thần dẫn thân của Mẹ Cabrini; vì vậy, Mẹ và các nữ tu của Mẹ được phép khởi sự công việc vĩ đại là phục vụ Thiên Chúa. Họ đã thiết lập các trường học, bệnh viện và nhà trẻ tại nhiều tiểu bang trên nước Mỹ. Năm tháng trôi qua! Mẹ Phanxica Xaviê Cabrini đã thực hiện nhiều cuộc hành trình để phát triển hội dòng. Công việc luôn gặp khó khăn, nhưng Mẹ Phanxica Xaviê Cabrini đặt trọn niềm tin thác nơi Thánh Tâm Chúa. Mẹ nói: “Không phải chúng tôi mà là chính Người đang thực hiện mọi sự!”

Do đòi cầu nguyện của Mẹ, Chúa cũng ban thưởng nhiều ơn đặc biệt cho Mẹ. Truyện kể rằng có một sơ bị bệnh giãn tĩnh mạch. Bác sĩ khuyên sơ nên luôn đeo đôi bít tất dài. Một ngày nọ, sơ đã lấy được đôi bít tất của Mẹ Cabrini, sơ đeo vào và liền được lành bệnh. Ngày hôm sau, Mẹ Cabrini thật thắc mắc khi thấy sơ nọ bước đi một cách bình thường. Khi được hỏi, sơ đã thú thật là đã đeo đôi bít tất của Mẹ. Mẹ Cabrini liền nói với sơ, "Chắc chị không đơn sơ đến nỗi nghĩ rằng đôi bít tất của tôi đã chữa bệnh cho chị. Tôi vẫn thường đeo nó mà có được gì đâu. Đức tin của chị đã chữa chị đấy. Đừng nói cho ai biết nhé."

Mẹ Cabrini đã qua đời trong bình an tại phòng riêng của Mẹ trong Nhà Thương Columbus, thành phố Chicago vào năm 1917. Lúc còn sống, Mẹ đã chối không nhận làm được một phép lạ nào; nhưng sau khi qua đời, Chúa đã ban nhiều ơn cho những người đã nhờ lời cầu bầu của vị tông đồ truyền giáo nhiệt thành này.

Trên 150,000 đơn thỉnh nguyện và chứng tích ơn lạ nhận được từ mọi lớp người trên khắp thế giới đã được đệ lên Đức Thánh Cha. Mười một năm sau khi Mẹ qua đời, Đức Thánh Piô XI đã chỉ định một vị cáo thỉnh viên, và đã xin Đức Hồng Y Mundelein, Tổng Giám Mục Chicago, mở cuộc điều tra phong thánh. Đến năm 1938, Mẹ đã được phong chân phước, chỉ 21 năm sau khi Mẹ qua đời, đây là một kỷ lục trong thời đại mới. Giáo hội đã tôn phong Mẹ lên bậc hiển thánh vào ngày 7 tháng 6 năm 1946.

*Người phụ nữ yếu đuối và hay đau bệnh này đã mức lấy sức mạnh ở đâu để làm được những việc lớn lao như thế? Thưa đó là nhờ cầu nguyện. Chúng ta hãy nài xin Mẹ Phanxica Xaviê Cabrini dạy chúng ta cũng biết quý trọng việc cầu nguyện như Mẹ.*



***Tôi đi lại, tôi làm việc, tôi khổ sở vì sức khỏe yếu nhược, tôi gặp từng ngàn khó khăn, nhưng tất cả những sự ấy chẳng là gì, bởi vì thế gian này thật nhỏ bé. Đối với tôi, không gian là một nơi quá hạn hẹp vì tôi đã quen sống trong cõi đời đời. (Thánh Nữ Phanxica Xaviê Cabrini)***